

Tiempo y espacio y relaciones espacio-temporales en judeoespañol

ELS

Études linguistiques | Linguistische Studien

Band 8

Éditeurs | Herausgeber

Carsten Sinner, *Humboldt-Universität zu Berlin*

Dan Van Raemdonck, *Université Libre de Bruxelles*

Comité scientifique | Wissenschaftlicher Beirat

Maria do Socorro Silva de Aragão, *Universidade Federal da Paraíba,*

João Pessoa/Universidade Federal do Ceará, Fortaleza

Emili Boix, *Universitat de Barcelona*

Eugenia Bojoga, *Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca*

Ignacio Bosque, *Universidad Complutense de Madrid*

Jenny Brumme, *Universitat Pompeu Fabra, Barcelona*

Yeda Pessoa de Castro, *Universidade do Estado da Bahia, Salvador*

Gerda Hassler, *Universität Potsdam*

John Holm, *Universidade de Coimbra*

Flora Klein-Andreu, *SUNY at Stony Brook*

Clarinda de Azevedo Maia, *Universidade de Coimbra*

Guido Mensching, *Freie Universität Berlin*

Katja Ploog, *Université de Franche-Comté, Besançon*

Elizabeth M. Rigatuso, *Universidad Nacional del Sur, Consejo Nacional
de Investigaciones Científicas y Técnicas, Bahía Blanca*

Sergio Scalise, *Università di Bologna*

Beatrice Schmid, *Universität Basel*

Gilles Siouffi, *Université Paul Valéry (Montpellier III), Montpellier*

Maria Elias Soares, *Universidade Federal do Ceará, Fortaleza*

Robert E. Vann, *Western Michigan University, Kalamazoo*

Georgia Veldre, *Universität Münster*

Kathryn Woolard, *University of California, San Diego*

Yvette Bürki, Carsten Sinner (eds.)

**Tiempo y espacio y
relaciones espacio-temporales
en judeoespañol**

|peniope|

München

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

|peniope| – Verlag Anja Urbanek

www.peniope.de

© 2012 Verlag Anja Urbanek, München

Satz: Alba Milà, Barcelona

Druck und Bindung: Bookstation, Anzing

Printed in Germany

ISBN 978-3-936609-55-4

Índice

Abreviaturas	7
Yvette Bürki/Carsten Sinner	
Introducción	9
Aitor García Moreno	
Los tiempos pretéritos con cierre vocálico en el judeoespañol de Salónica (1935)	15
Ángel Berenguer Amador	
Los pretéritos en judeoespañol	27
Sandra Schlumpf	
Los tiempos verbales en las oraciones condicionales en judeoespañol moderno	35
Nikola Vuletić	
El perfecto compuesto en el judeoespañol de Esmirna (Izmir) hoy	51
Encarnación Tabares Plasencia/Carsten Sinner/Elia Hernández Socas	
La expresión del tiempo en <i>El Trajumán</i> de Michael Papo (Viena 1884)	63
Stephanie von Schmädel	
La preposición <i>sovre</i> en textos judeoespañoles de Viena (s. XIX)	77
Elena Rieder-Zelenko	
Tiempo y espacio en el periódico judeoespañol <i>La Buena Esperanza</i>	89
Carmen Hernández González	
El componente metafórico en la expresión lingüística del espacio en la lengua sefardí	103
Rosa Sánchez y Katharina Wieland	
<i>Na</i> y <i>ec/eg</i> en un corpus de narrativa y teatro	115
Yvette Bürki	
Mecanismos de cohesión gramatical en textos periodísticos en neojudeoespañol	125